

تقدير نوعية ترجمة كتاب رسالة أهل السنة والجماعة لكياهي الحاج محمد هاشم  
أشعري الذي ترجمه عبدالرحمن الحاوي (نظرية منجاة نوابان؛ الضبطة والقبولة  
والمقروءة)



البحث

مقدم إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كليجاكا الإسلامية الحكومية  
لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي

في علم اللغة العربية وأدبها

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

وضع:

ديدي منارالهادي

رقم الطالب: ١٥١١٠٠٣١

قسم اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كليجاكا الإسلامية الحكومية

جوكجاكرتا

٢٠٢٠

## SURAT PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Didi Manarul Hadi  
NIM : 15110031  
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab  
Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya

Menyatakan bahwa:

1. Skripsi yang berjudul *تقدير نوعية ترجمة كتاب رسالة أهل السنة والجماعة لكياهي الحاج محمد هاشم أشعري الذي ترجمه عبدالرحمن الجاوي (نظرية)* merupakan hasil karya asli saya yang diajukan untuk memenuhi salah satu persyaratan memperoleh gelar sarjana strata satu (S1) di Jurusan Bahasa dan Sastra Arab Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.
2. Semua sumber yang saya gunakan dalam penulisan skripsi ini telah saya cantumkan sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Jika di kemudian hari terbukti bahwa karya ini bukan hasil asli karya saya atau plagiasi dari karya orang lain, maka saya bersedia menerima sanksi yang berlaku.

Yogyakarta, 15 Juni 2020

Yang Menyatakan,



**Didi Manaru Hadi**  
NIM:15110031

## الشعار

"لا تجعل الاختلافات في الرأي سببا للانقسام والعداء. لأن هذه جريمة كبيرة يمكن

أن تمزق مباني المجتمع، وتغلق الباب أمام الخير من أي اتجاه"

(محمد هاشم أشعري)



الإهداء

أهدي ثمرة جهدي هذه

إلى

والدي

ومن لم يزل يسألني دائما

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA



## PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : B-914/Un.02/DA/PP.00.9/06/2020

Tugas Akhir dengan judul : تقدير نوعية الترجمة كتاب رسالة أهل السنة والجماعة لكياهي محمد هاشعري ترجمها عبدالرحمن الجاوي  
[نظرية منجاة نيبان: مضبوطة ومقبولة ومقروءة]

yang dipersiapkan dan disusun oleh:

Nama : DIDI MANARUL HADI  
Nomor Induk Mahasiswa : 15110031  
Telah diujikan pada : Senin, 15 Juni 2020  
Nilai ujian Tugas Akhir : A/B

dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

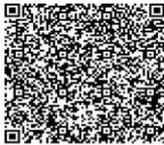
### TIM UJIAN TUGAS AKHIR



Ketua Sidang

Dr. H. Ibnu Burdah, S.Ag. M.A.  
SIGNED

Valid ID: Seec787d39cad



Penguji I

Dr. Moh. Kanif Anwari, S.Ag. M.Ag.  
SIGNED

Valid ID: Seeb278533079



Penguji II

Umi Nurun Ni'mah, S.S., M.Hum.  
SIGNED

Valid ID: Sece9981485d42



Yogyakarta, 15 Juni 2020

UIN Sunan Kalijaga  
Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

Dr. H. Akhmad Patah, M.Ag.  
SIGNED

Valid ID: Seec81b70d3ad

## NOTA DINAS PEMBIMBING

Yogyakarta, 10 Juni 2020

Kepada

Yth. **Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya**

UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

Assalamu alaikum Wr. Wb.

Setelah melakukan beberapa kali bimbingan, baik dari aspek isi, bahasa, maupun teknis penulisan, dan setelah membaca skripsi mahasiswa:

Nama : Didi Manarul Hadi

NIM : 15110031

Fak/Jurusan : Adab dan Ilmu Budaya/BSA

Judul Skripsi : تقدير نوعية ترجمة كتاب رسالة أهل السنة والجماعة لكياهي

الحاج محمد هاشم أشعري الذي ترجمه عبدالرحمن الجاوي (نظرية منجاة نبيان؛

الضبطة والقبولة والمقروءة)

Maka selaku pembimbing, saya berpendapat bahwa skripsi tersebut layak diajukan untuk dimunaqosyahkan. Harapan saya agar mahasiswa tersebut segera dipanggil untuk mempertanggung jawabkan skripsinya.

Demikian, semoga menjadi maklum.

Wassalamu alaikum Wr. Wb.

Pembimbing,

Prof. Dr. Ibnu Burdah, M.A  
NIP. 19761203 200003 1 001

## Abstrak

Skripsi ini membahas kualitas terjemahan kitab *Risalah Ahlu as-Sunnah Wa al-Jama'ah* karya Muhammad Hasyim Asy'ari yang diterjemahkan oleh Abdurrahman al-Jawi. Penulis adalah salah satu ulama masyhur di Indonesia dan merupakan tokoh berpengaruh, ia adalah pendiri organisasi Nahdlatul Ulama, organisasi kemasyarakatan terbesar di Indonesia. Selain itu Hasyim Asy'ari juga memiliki peran dalam pendirian bangsa Indonesia. Oleh karenanya, buku ini menjadi rujukan di kalangan luas umat Islam Indonesia khususnya warga *nahdliyyin*. Peneliti tertarik untuk melakukan penelitian terhadap kualitas hasil terjemahan buku tersebut.

Dalam persoalan kualitas terjemah, suatu teks dapat dikatakan berkualitas baik jika: 1) teks terjemahan tersebut akurat dari segi isinya (pesan yang terkandung dalam terjemahan harus sesuai dengan bahasa sumber), 2) teks terjemahan harus sesuai dengan kaidah yang berlaku dalam bahasa sasaran, dan 3) teks terjemahan dapat dipahami dengan mudah oleh pembaca sasaran. Mangatur Nababan dalam jurnal *kajian Linguistik dan Sastra*, Vol. 24, No.1 yang berjudul “*Pengembangan Penilaian Kualitas Terjemah*” mengklasifikan penilaian kualitas terjemah menjadi tiga konsep kunci dalam penilaian kualitas penerjemahan, yaitu; keakuratan, keberterimaan, dan keterbacaan.

Dengan paparan di atas, peneliti bermaksud meneliti hasil terjemahan kitab *Risalah Ahlu as-Sunnah Wa al-Jama'ah* karya Muhammad Hasyim Asy'ari yang diterjemahkan oleh Ngabdurrahman al-Jawi dengan menggunakan teori Mangatur Nababan tersebut.

Kata Kunci: Penilaian, keakuratan, keberterimaan, keterbacaan, kualitas terjemah, *risalah ahlussunnah*, terjemahan

## التجريد

يتناول هذا البحث في تقدير نوعية ترجمة الكتاب رسالة أهل السنة والجماعة لكياهي الحاج محمد هاشم أشعري الذي ترجمه عبد الرحمن الجاوي. المؤلف من هذا الكتاب هو مشهور و شخصية مؤثرة في إندونيسيا يعني كمؤسسي جمعية نهضة العلماء أكبر جمعية المجتمعية الإسلامية في إندونيسيا، و أيضا كأحد مؤسسي دولة إندونيسيا. و كذلك المترجم هو خبير في مجال الترجمة و مجال التأليف خاصة في موضوع الدينية النهضية، لأنه في خلال شبابه قضي في بيئة التعليم في المعهد الإسلامي و نشط في المنظمة تحت رعاية نهضة العلماء. حتى ان يكون هذا الكتاب مرجعا من قبل معظم المسلمين، خاصة بين أعضاء جمعية النهضة. الأمر مهم للباحث لان يبحث جودة هذه الترجمة. ليس تحديد الصحيح أو اخطأ من تلك الترجمة، ولكن لتقدير جودة الترجمة بنظرية الموجودة.

في نوعية الترجمة، يمكن أن يقال الترجمة تعتبر ممتازة إذا كان: (١) نص الترجمة ضبطة من حيث الفكرة أو الرسالة. (الفكرة المضمونة موافقا بين اللغة المصدر و اللغة الهدف. ٢) نص الترجمة موافقا للقواعد اللغوية من اللغة الهدف. ٣) نص الترجمة فهمها القراء بسهولة. مغاثر نبابن في مقالته المجلد ٢٤، ن. ١ بالموضوع التنمية "تقدير جودة الترجمة" قسم تقدير نوعية الترجمة إلى ثلاثة أصناف، وهو الضبط و القبول والمقروعة.

اراد الباحث أن يبحث الترجمة الكتاب رسالة أهل السنة والجماعة لكياهي الحاج هاشم أشعري ترجمه عبدالرحمن الجاوي. شرح هذا الكتاب في الأفكار الإسلامية المتطورة في إندونيسيا والأمور الدينية في المجتمع. الباحث سيبحث هذا البحث بتلك النظرية.

الكلمة المفتاحية: تقدير، الضبطة، القبول، المقروءة، نوعية الترجمة، الكتاب رسالة أهل السنة، الترجمة.

### كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله و الشكر على نعم الله. الصلاة والسلام على سيدنا رسول الله محمد ابن عبدالله و على آله و أصحابه و من تبع سنته و جماعته من يومنا هذا إلى يوم النهضة.

قد انتهى هذا البحث لإتمام بعض الشروط الأكاديمية للحصول على اللقب العالمي في قسم اللغة العربية وأدبها. لديكم الشكر إلى جميع الأطراف التي ساعدتني و أعطتني الحماسة في اتمام هذا البحث. أولاً، أشكر الله تعالى عز وجل الذي قد اعطاني حولاً وقوة وصحة وجميع النعم الحياتية. لا حول ولا قوة إلا بالله. ثانياً، أشكر شكراً جزيلاً لوالدي اللذين قد اعطيانى الدعاء ومساعدة. وثالثاً، سماحة الأستاذ الدكتور ابن بردة كمشرف هذا البحث، ندعو الله ان يباركه سيره وعمره. ورابعاً، جميع أصدقاء خاصة أصحابي المنظمة حركة طلبة الإسلامية الإندونيسية (PMII) والائتحد طلبة لقسم اللغة العربية (HMJ BSA) والائتحد طلبة اللغة العربية بإندونيسيا (ITHLA) والائتحد طلبة نهضة العلماء (IPNU). اللذين هم رافقني في عمليت دراستي في جامعة سونان كاليجكا الإسلامية الحكومية. و إلى جميع اللذين لم يذكر أسمائهم.

أرجو الباحث منه تعالى أن يكون هذا البحث نافعا لتقدم الأكاديمية خاصة في  
مادة ترجمة. ولكن هذا البحث لا يخلو من النقائص والخلل والأخطاء، لذلك يود  
الباحث الانتقادات والاقتراحات لتكميله.

جو كجاكرتا، ٠٥ مايو ٢٠٢٠

الباحث

ديدي منارالهادي



## محتويات البحث

أ	صفحة العنوان .....
ب	إثبات الأصالة .....
ج	الشعار والإهداء .....
د	صفحة الموافقة .....
هـ	صفحة الموافق من المشرف .....
و	التجريد .....
ز	كلمة شكر وتقدير .....
ح	محتويات البحث .....
١	الباب الأول : مقدمة .....
١	أ. خلفية البحث .....
٤	ب. تحديد البحث .....
٤	ج. أغراض البحث وفوائده .....
٥	د. الدراسات السابقة .....
٨	هـ. الإطار النظري .....
١٢	و. منهج البحث .....
١٣	ز. نظام البحث .....

الباب الثاني : لمحة سريعة عن كتاب رسالة أهل السنة والجماعة لكياهي الحاج  
محمد هاشم أشعري الذي ترجمه عبدالرحمن الجاوي وسيرة حياة مؤلفه ومترجمه

١٥

- أ. لمحة كتاب ..... ١٥  
ب. الخلاصة القصيرة من كتاب رسالة أهل السنة والجماعة ..... ١٦  
ت. سيرة الحياة المؤلف ..... ١٩  
ث. سيرة المترجم ..... ٢٢

الباب الثالث : التقدير على نوعية ترجمة الكتاب رسالة أهل السنة والجماعة

لكياهي الحاج محمد هاشم أشعري الذي ترجمه عبدالرحمن الجاوي.. ٢٤

- أ. الترجمة بنوعية ضبطة وقبولة ومقروءة عالية..... ٢٤  
ب. الترجمة بنوعية ضبطة وقبولة ومقروءة المعتدلة ..... ٣٢  
ت. الترجمة بنوعية نقصان ضبطة (الضبطة الخفيفة) ونقصان قبولة (القبولة  
الخفيفة) ومقروءة معتدلة ..... ٣٧  
ث. الترجمة بنوعية نقصان ضبطة وقبولة ومقروءة المعتدلة ..... ٤٠  
ج. الترجمة بنوعية نقصان ضبطة وقبولة ومقروءة العالية ..... ٤٦  
ح. الترجمة بنوعية غير ضبطة وغير قبولة وغير مقروءة ..... ٥٧

الباب الرابع : الإحتتام .....

- أ. الخلاصة ..... ٦٠  
ب. الاقتراحات ..... ٦٠  
المراجع : ..... ٦٢

## الباب الأول

### المقدمة

#### أ. خلفية البحث

أصبحت الترجمة معرفة عرفتها البشرية منذ الزمن القديم،<sup>١</sup> أي ممارسة أو لمحاولة لتعريف الكائنات حواليه. كل ما يحدث الآن هو من ترجمة كل الأجيال البشرية على الكائنات وجميع المخلوقات. هذا التعريف تعريف ضيق و أساسي، ليس تعريف الترجمة إصطلاحيا.

الترجمة لغة هي المأخوذة من اللغة العربية: ترجم- يترجم- ترجمة بمعنى فسر- يفسر- تفسير، أي تفسير شئ ما. واصطلاحا هو تحويل اللغة المصدر إلى اللغة الهدف، هذا التحويل يتناول المعادلة بين اللغة المصدر واللغة الهدف.<sup>٢</sup> المعادلة هي اللاصقة في اللغة المصدر إما الفكرة أو قوائد اللغة أو الأسلوب.

عناصر الترجمة أربعة أقسام، و هي اللغة المصدر و اللغة الهدف و الفكرة و التكافؤ.<sup>٣</sup> هذه الأربعة مهمة في أنشطة الترجمة. اللغة المصدر هو لغة النص التي ستكون موضوعة الترجمة. يلزم على المترجم أن يقيس قدرته لأن يختار النصوص اللغة المصدر التي سترجمها و أيضا سياق محتويات اللغة المصدر. واللغة الهدف هي اللغة النصوص المترجم إليها. ثم الفكرة تلزمها كل المضمون في اللغة المصدر أن يفهمها القارئ بعد أن ترجمها باللغة الهدف. ثم التكافؤ يعني إتساق اللغة الهدف إلى اللغة المصدر، إما من جهة القواعد اللغة أو من جهة الأسلوب.

<sup>١</sup> M. Faisol Fatawi, *Seni Menerjemah*, (Yogyakarta: Dialektika), hal.1

<sup>٢</sup> M. Faisol Fatawi, *Seni Menerjemah*, hal.2

<sup>٣</sup> Ibnu Burdah, *Menjadi Penerjemah*, (Yogyakarta: Tiara Wacana: 2004), hal. 9

كأدات المواصلة، الترجمة لها غرض التواصل، يعني مهمة الكاتب اللغة المصدر كإعطاء المعلومات، والمترجم كالوسيلة، والقارئ اللغة الهدف. يتأثر تحديد الأهداف بالسياق الاجتماعي والثقافي والإيديولوجي للكاتب اللغة المصدر.<sup>٤</sup> لذلك يلزم المترجم أن يهتمّون بسياق الاجتماع و الثقافية و الإيديولوجية في اللغة المصدر واللغة الهدف لحصول الترجمة الصحيحة.

في أندونيسيا هناك كثيرة من عمل الترجمة التي ترجمها من اللغة الأجنبية خاصة من اللغة العربية إلى اللغة الأندونيسية إما النصوص العلمية وإما غير علمية. النصوص العلمية ككتب العلوم والحكم والفقه والسياسة وغير ذلك. النصوص غير علمية ككتب الخيال: الرواية والقصة القصيرة والسائر وغير ذلك. ولكن الكثير من القراء لم يزل مقتنعا على نتاج عملية الترجمة الأقل من التمام، إما من جهة الفكرة أو من الانحراف بين اللغة المصدر واللغة الهدف.

لذلك في عملية الترجمة عليها نقد الترجمة أو تقدير نوعية الترجمة ليساعد في أخذ، دورا لترقية نوعية عملية الترجمة.<sup>٥</sup> بوجود نقد الترجمة وتقدير نوعية الترجمة ستساعد القراء لأن تعلم نوعية عملية الترجمة و يدافع المترجم لترقية حصول عملية الترجمة.

في نوعية الترجمة، يمكن أن يقال الترجمة الممتازة إذا كان: (١) نص الترجمة ضبط من حيث الرسالة، (الفكرة المضمون موافق بين اللغة المصدر و اللغة الهدف). (٢) نص الترجمة موافقا للقواعد المعمول اللغة الهدف. (٣) نص الترجمة فهمها القراء بسهولة.<sup>٦</sup> مغاثر نابان في مقالته المجلد ٢٤، ن. ١

<sup>٤</sup>Mangatur Nababan, dkk, "Pengembangan Penilaian Kualitas Terjemahan", *Kajian Linguistik Sastra*, Vol. 24. No. 1, Juni 2012: 39-57

<sup>٥</sup> Ibnu Burdah, *Menjadi Penerjemah*, hal. 62

<sup>٦</sup> Mangatur Nababan, dkk, "Pengembangan Penilaian Kualitas Terjemahan", hal.41

بالموضوع التنموية "تقدير جودة الترجمة" قسم تقدير نوعية الترجمة إلى ثلاثة أصناف، وهو الضبط و القبول والمقروءة.

من عملية الترجمة الجاذب و المهم للبحث يعني ترجمة كتاب رسالة أهل السنة والجماعة لكياهي الحاج محمد هاشم أشعري الذي ترجمه عبد الرحمن الجاوي. هذا الكتاب كتبه شخصية مؤثرة في إندونيسيا يعني كمؤسسي جمعية نهضة العلماء هي أكبر جمعية المجتمعة الإسلامية في إندونيسيا، وأيضا كإحد من مؤسسي دولة إندونيسيا. وكذلك المترجم هو خبير في مجال الترجمة ومجال التأليف خاصة في موضوع الدينية النهضوية، لأنه في خلال شبابه قضي في بيئة التعليم المعهد الإسلامي ونشط في المنظمة تحت رعاية نهضة العلماء. حتى أن يكون هذا الكتاب مرجعا من قبل معظم المسلمين، خاصة جمعية النهضوية. الأمر مهم للباحث أن يبحث جودة هذه الترجمة. ليس تحديد الصحيح أو أخطاء من تلك الترجمة، ولكن لتقدير جودة الترجمة بالنظرية الموجودة.

كإحد مثل الترجمة في الكلمة "ما وظب عليه مقتدي نيبا كان أو وليا"<sup>٧</sup> ترجم هذه الكلمة إلى اللغة الإندونيسية "suatu ajaran yang di ikuti secara konsisten oleh para pengikut, baik nabi ataupun wali"<sup>٨</sup> التقدير من جهة الضبطة، والقبولة، والمقروءة. إذا نظرنا من جهة الضبطة فتكون هذه الترجمة ضبطة، لأن الفكرة المقدمة موافقة مع اللغة المصدر. ومن جهة القبولة، هذه الترجمة قبولة، لأن المصطلحات المستخدمة مألوفة في اللغة الهدف؛ العبارات والجمل والكلمات موافقة مع اللغة الهدف. ومن جهة

<sup>٧</sup> محمد هاشم أشعري، رسالة أهل السنة و الجماعة (جومباج: مكتبة التراث الاسلامي، ١٤١٨ هـ)،

ص. ٥

<sup>٨</sup> Muhammad Hasyim Asy'ari, terj. Ngabdurrahman al-Jawi, *Risalah Ahlu as-Sunnah Wa al-Jama'ah*, (Jakarta: LTM PBNU, 2011), hal. 3.

المقروءة، هذه الترجمة مقروءة المعتدلة، لأن يلزم تكرار لأن يفهم تلك الترجمة. إذا، جودة هذه الترجمة ترجمة ضبطة وقبولة و مقروءة المعتدلة.

وبعد، أراد الباحث أن يبحث حصول عملية الترجمة الكتاب رسالة أهل السنة والجماعة لكياهي الحاج محمد هاشم أشعري الذي ترجمه عبدالرحمن الجاوي. شرح هذا الكتاب في الأفكار الإسلامية المتطور في إندونيسيا والأمور الدينية في المجتمع. الباحث سيبحث هذا البحث بنظرية مغاثر نابين في تقدير نوعية الترجمة من جهة الضبطة، والقبولة، والمقروءة.

### ب. تحديد البحث

انطلاقاً من خلفية البحث المذكورة، يمكن للباحث تحديد هذا البحث

كما يلي:

١. كيف نوعية الضبطة لترجمة الكتاب رسالة أهل السنة والجماعة

لكياهي الحاج محمد هاشم أشعري ترجمه عبدالرحمن الجاوي

٢. كيف نوعية القبولة لترجمة الكتاب رسالة أهل السنة والجماعة

لكياهي الحاج محمد هاشم أشعري ترجمه عبدالرحمن الجاوي

٣. كيف نوعية المقروءة لترجمة الكتاب رسالة أهل السنة والجماعة

لكياهي الحاج محمد هاشم أشعري ترجمه عبدالرحمن الجاوي

### ت. أغراض البحث و فوائده

وفقاً للمشكلات من البحث فأغراض هذا البحث فيما يلي:

١. تقدير نوعية الضبطة الترجمة الكتاب رسالة أهل السنة والجماعة

لكياهي الحاج محمد هاشم أشعري ترجمه عبدالرحمن الجاوي

٢. تقدير نوعية القبولة الترجمة الكتاب رسالة أهل السنة والجماعة

لكياهي الحاج محمد هاشم أشعري ترجمه عبدالرحمن الجاوي

٣. تقدير نوعية المقروءة الترجمة الكتاب رسالة أهل السنة والجماعة  
لكياهي الحاج محمد هاشم أشعري ترجمه عبدالرحمن الجاوي  
وفوائد هذا البحث منها:

١. معرفة نوعية الضبطة من الترجمة الكتاب رسالة أهل السنة والجماعة لكياهي الحاج محمد هاشم أشعري ترجمه عبدالرحمن الجاوي
٢. معرفة نوعية القبوله لترجمة الكتاب رسالة أهل السنة والجماعة لكياهي الحاج محمد هاشم أشعري ترجمه عبدالرحمن الجاوي
٣. معرفة نوعية المقروءة لترجمة الكتاب رسالة أهل السنة والجماعة لكياهي الحاج محمد هاشم أشعري ترجمه عبدالرحمن الجاوي

### ث. الدراسة السابقة

بناء على عمليات البحث عن المصادر المختلفة والبحوث الماضية، لم توجد المقالة العلمية التي تبحث ترجمة الكتاب رسالة أهل السنة والجماعة كهدف المادة ونظرية مغاثر نابن في تقدير نوعية الترجمة (من جهة الضبطة، و القبوله، والمقروءة). فلذلك يجذب ويهتم الباحث به يبحث المذكور. ولكن، لإتمام هذا البحث، وجد الباحث من البحوث الماضيه التي تتعلق بهذا البحث إما من جهة الهدف المادة كان أو الهدف النظرية. فهناك بعض البحوث تتعلق مع هذا البحث كما يلي.

أولاً، بحث لطفيان الطالبة من جامعة سونان كاليجكا الإسلامية الحكومية بيوجياكرتا سنت ٢٠١٠ تحت موضوع ذكر الكتاب الحادث رسالة أهل السنة والجماعة لكياهي الحاج محمد هاشم أشعري. هذا البحث شرح الخلفية لإعداد الكتاب رسالة أهل السنة والجماعة و وصف (النظام،

والطريقة، والبشرة، والمضمومة) وأهمية إعداد الكتاب رسالة أهل السنة والجماعة وأيضا شرح الأفكار كياهي الحاج محمد هاشم أشعري<sup>٩</sup>.

ثانيا، بحث محمد شمس المعارف الطالب من جامعة سونان كاليجكا الإسلامية الحكومية بيوجياكرتا سنت ٢٠١٠ تحت موضوع نوعية الترجمة *Google Translate* من اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية (دراسة نقد الترجمة) هذا البحث شرح الباحث على تقدير الترجمة بنظرية لرصان منها الدقة، والوضوح، والمعتدل.<sup>١٠</sup>

ثالثا، بحث صدق الفط الطالب من جامعة سونان كاليجكا الإسلامية الحكومية بيوجياكرتا سنت ٢٠١٩ تحت موضوع الأخطاء في ترجمة رواية الحب تحت المطر لنجيب المحفوظ (دراسة نقد الترجمة). هذا البحث شرح الباحث في نقد الترجمة على الأخطاء في ترجمة رواية الحب تحت المطر لنجيب المحفوظ بنظرية مونا بيكر وهي تتعلق من جهة المعجمية، والنحوية، والحذف او الزيادة النصوص.<sup>١١</sup>

رابعا، بحث عمر همزه الطالب من جامعة شريف هداية الله بجاكرتا سنت ٢٠١١ تحت الموضوع تقدير نوعية الترجمة (دراسة الحالة ترجمة فقه الإسلام وعدلته باب الصلاة فصل ١ للدكتور وهبه الزهيلي)، هذا البحث شرح

<sup>٩</sup> Lutfiyani, Skrisi, *Membahas Kitab Hadis| Risalah Ahlu As Sunnah Wa al Jama'ah Karya K.H. M. Hasyim Asy'ari*, (Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga, 2010)

<sup>١٠</sup> M. Syamsul Ma'arif, Skripsi, *Kualitas Terjemahan Google Translate Dari Bahasa Arab ke Bahasa Indonesia (Studi Kritik Penerjemahan)*, (Yogyakarta: UIN Sunankalijaga, 2010), hal. 8

<sup>١١</sup> صديق الفط، البحث، الأخطاء في ترجمة رواية الحب تحت المطر لنجيب المحفوظ (دراسة نقد الترجمة)، (يوكيا كرنا: جامعة سونان كاليجكا الإسلامية الحكومية، ٢٠١٩)، ص. ٥

الباحث على قياس الدقة، والوضوح، والمعتدل كل الكلمة والعبارة والجمل في الكتاب فقه الإسلام وعدلته.<sup>١٢</sup>

خامسا، بحث نور العلم منصور الطالبة من جامعة سونان كاليجكا الإسلامية الحكومية بيوجياكرتا سنت ٢٠١٩ تحت موضوع ترجمة أحمد مصطفى بشري الإندونيسية كتاب العلامة محمد هاشم أشعري واضع لبنة ايتقلال اندونيسيا لمحمد أسد شهاب (دراسة في ظاهرة الحذف والزيادة). شرح الباحثة على إستراتيجية الزيادة والحذف في ترجمة أحمد مصطفى بشري الإندونيسية كتاب العلامة محمد هاشم أشعري واضع لبنة ايتقلال اندونيسيا لمحمد أسد شهاب.<sup>١٣</sup>

سادسا، مقالة العلمية امبتا دهيانغروم، ومغائر نابان، وجتميق المدرس جامعة سبلاس مارس الحكومية بسراكرتا سنت ٢٠١٦ تحت الموضوع تحليلية تقنيات ترجمة و نوعية الترجمة الجملة التي تحتوي على الهجاء في رواية *The-100-Year-Old Man Who Climbed Oot Of The Window and Dissapeared*. هذه المقالة شرح الباحث على تقدير نوعية الترجمة من جهة الضبطة، والقبولة، والمقروعة.<sup>١٤</sup>

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

<sup>12</sup> Amir Hamzah, skripsi, *Penilaian Kualitas Terjemahan (Studi Kasus Terjemahan Fiqh Al Islam Wa Adilatuh Bab Sjalat Pasal 1 Karya Dr. Wahbah Al-Zuhaili)*, (Jakarta: UIN Syarif Hidayatullah, 2011), hal. vii

<sup>13</sup> نورل علم منصور، البحث، ترجمة أحمد مصطفى بشري الإندونيسية كتاب العلامة محمد هاشم أشعري واضع لبنة ايتقلال اندونيسيا لمحمد أسد شهاب (دراسة في ظاهرة الحذف والزيادة)، (يوكيا كرتا: جامعة سونان كاليجكا الإسلامية الحكومية، ٢٠١٩)، ص. ز

<sup>14</sup> Ambita Dhyaningrum, M.R. Nababan, Djatmika, Jurnal, “ Analisis Teknik Penerjemahan dan Kualitas Terjemahan Kalimat yang Mengandung Klimat Satire Dalam Novel *The-100-Year-Old Man Who Climbed Oot Of The Window and Dissapeared*. Dalam jurnal tersebut peneliti melakukan penilaian terhadap terjemahan novel *The-100-Year-Old Man Who Climbed Oot Of The Window and Dissapeared*”, *Journal of Linguistik, Vol 1, Number 2* November 2016, Hal. 225

سابعاً، مقالة العلمية مغاثر ناباب وأصدقائه المدرسين في جامعة سبلاس مارس الحكومية بسراكرتا سنة ٢٠١٦ تحت الموضوع التنمية في نوعية الترجمة. في هذه المقالة اكتشف الباحث على طريقة تقدير نوعية الترجمة من اللغة الإنجاجة إلى اللغة الناندونيسية باستخدام التقريب الوصفية نوعية. المعطيات الموجودات من المقابلات مع المعلومات الرئيسية، والملاحظات، وتحليل المحتوي، والمناقسة مجموعة التركيز. وحصول عن هذا البحوث هي طريقة تقدير الترجمة وتقييم الترجمة بكلية وشميلة.<sup>١٥</sup>

ثامناً، المقالة العلمية محمد زفريدي الطالب جامعة بناء نوسنترتا بجاكرتا سنت ٢٠١٠ تحت الموضوع نقح الترجمة: مقدمة قصيرة. هذه المقالة شرح الباحث في الدور والوظيفة نقد الترجمة المبدأ بالتوضيح فرق حصول الترجمة حسب مهنة. وتقدير الترجمة إحد من نقح الترجمة.<sup>١٦</sup>

انطلاقاً من المذكورات من البحوث أكد الباحث أن ترجمة الكتاب رسالة أهل السنة والجماعة لكياهي الحاج محمد هاشم أشعري ترجمه عبدالرحمن الجاوي لم يتم بتناوله من حيث تقدير نوعية الترجمة من جهة الضبطة، والقبولة، والمقروعة.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

### ج. الإطار النظري

#### ١. تقدير نوعية الترجمة

<sup>١٥</sup>Mangatur Nababan, dkk, "Pengembangan Penilaian Kualitas Terjemahan", *Kajian Linguistik Sastra*, hal.39

<sup>١٦</sup> M. Zafrialdi, jurnal, "Kritik Terjemah: Sebuah Pengantar Pendek", *Humaniora vol.1 No.1 April 2010: 115-121*, hal. 116

الترجمة الجيدة هي ترجمة قادرة حقا على التقاط المعنى المقصود من اللغة المصدر إلى اللغة الهدف<sup>١٧</sup>. حصل عليها القراء لغة الهدف كل الفكرة الرسالة من اللغة المصدر. وهذا من معايير الترجمة الجيدة. لذلك أن النتيجة الترجمة الجيدة أو السيئة أن تكون مادة التقييم والحاجة إلى تقدير جودة الترجمة.

يتفق منظري الترجمة على أن النص يمكن أن يقال إنه جودة جيدة إذا كان:

(١) نص الترجمة ضبطة من حيث الفكرة (الفكرة المضمونة موافقة بين اللغة المصدر و اللغة الهدف).

(٢) نص الترجمة موافقا للقواعد المعمول اللغة الهدف.

(٣) نص الترجمة فهمها القراء بسهولة.<sup>١٨</sup>

معالم جودة الترجمة هي ملموسة بناء على حصول البحث مغاثر نابابن وأصدقائه في مقالته تحت الموضوع تنوير تقدير نوعية الترجمة، فيها أن يجتمع ثلاثة محاور؛ محور الضبطة، ومحور القبول، ومحور المقروءة<sup>١٩</sup>. وتعلق الثلاثة كما يلي.

a. نوعية الضبطة

اصطلاحا لتقييم الترجمة لإشارة ما إذا كانت اللغة المصدر ونصوص اللغة الهدف منافأة ام لا. اي تشابه الفكرة أو الرسالة بين الإثنين. يمكن أن يقال نصوص الترجمة، إذا كانت النصوص تشابه

<sup>١٧</sup> Ibnu Burdah, *Menjadi Penerjemah...* ., hal. 48

<sup>18</sup> Mangatur Nababan, dkk, jurnal “Pengembangan Penilaian Kualitas Terjemahan”, *Kajian Linguistik Sastra...* ., hal. 41

<sup>١٩</sup> Mangatur Nababan, dkk, jurnal “Pengembangan Penilaian Kualitas Terjemahan”, *Kajian Linguistik Sastra...* ., hal. 44

المعنى أو الفكرة مع اللغة المصدر. بهذا المحور يلزم لتجنيب الزيادة أو نقصان الفكرة أو المعنى اللغة المصدر<sup>٢٠</sup>.

في نظرية الترجمة فيها إستراتيجية يمكن استخدامها للتغليب على مشكلة المعادلة، وهي الحذف والزيادة. كلا إستراتيجيتان ليس للزيادة أو نقصان الفكرة كما يحلو لك. ولكن لأن يحصل الترجمة قبولة ومفهومة لقراء اللغة الهدف بسهولة<sup>٢١</sup>.

#### b. محور القبول

اصطلاحاً لإشارة ما إذا كانت الترجمة موافقة مع القواعد، أو المبادئ، أو الثقافة اللغة المصدر ام لا، سواء على المستوى الكلي أو الجزئي<sup>٢٢</sup>. هذا المحور مهم لأنه على الرغم مضبوط، ليس بالضرورة القبول من قبل الثقافة أو القواعد المعمول في اللغة الهدف.

#### c. محور المقروءة

مصطلح المقروءة لا غير تتعلق المقروءة بالنصوص اللغة المصدر ولكن أيضا مقروءة اللغة الهدف. وهذا موافقة على حقيقة الترجمة التي تنطوي دائما على اللغة المصدر واللغة الهدف<sup>٢٣</sup>. حتى الان، ما زلت المؤشرات لتقييم مقروءة سؤالاً عامضاً. وفقاً لجيلمور وروت، نقله نابان في مقالته؛ تقييس

<sup>٢٠</sup> Mangatur Nababan, dkk, jurnal "Pengembangan Penilaian Kualitas Terjemahan", *Kajian Linguistik Sastra...*, hal. 44

<sup>٢١</sup> Mangatur Nababan, dkk, jurnal "Pengembangan Penilaian Kualitas Terjemahan", *Kajian Linguistik Sastra...*, hal. 44

<sup>٢٢</sup> Mangatur Nababan, dkk, jurnal "Pengembangan Penilaian Kualitas Terjemahan", *Kajian Linguistik Sastra...*, hal. 41

<sup>٢٣</sup> Mangatur Nababan, dkk, jurnal "Pengembangan Penilaian Kualitas Terjemahan", *Kajian Linguistik Sastra...*, hal. 41

النصوص الذي يعتمد على العوامل اللغوية لا أكثر من أداة الكاتب لمناسبة مستوى المقروءة النص مع قدرة القراء للنص. لذلك يلزم المترجم لأو يفهم مسودة أو الفكرة المقروءة اللغة المصدر والهدف<sup>٢٤</sup>.

٢. وسيلة تقدير نوعية الترجمة

يشتمل على وسيلة مرحلة الضبطة الرسالة أو الفكرة، ووسيلة مرحلة القبول الترجمة، ووسيلة مرحلة المقروءة الترجمة<sup>٢٥</sup>. وشرح هذه الثلاثة كما يلي.

a. وسيلة التقدير ضبطة الترجمة

معايير النوعية	فئة الترجمة
معنى الكلمة، والمصطلحة التقنية، والعبارة، والجمل أو نص اللغة الهدف؛ لا يوجد أي تسويه في المعنى على الإطلاق	ضبطة
معظم المعنى الكلمة والعبارة، والجمل أو نص اللغة المصدر نقل بضبطة اللغة الهدف، لكن لا يزال هناك تسويه المعنى أو ترجمة المعنى الضعف أو إزالة المعنى أو مما يزعج سلامة الرسالة	نقصان ضبطة (الضبطة الخفيفة)
معنى الكلمة، والمصطلحة التقنية، والعبارة، والجمل، أو نص اللغة المصدر نقل بغير ضبطة إلى اللغة الهدف أو إزالة المعنى	غير ضبطة

<sup>٢٤</sup> Mangatur Nababan, dkk, jurnal "Pengembangan Penilaian Kualitas Terjemahan", *Kajian Linguistik Sastra...*, hal. 41

<sup>٢٥</sup> Mangatur Nababan, dkk, jurnal "Pengembangan Penilaian Kualitas Terjemahan", *Kajian Linguistik Sastra...*, hal. 41

## b. وسيلة التقدير قبولة الترجمة

معايير النوعية	فئة الترجمة
الترجمة تبدو طبيعية؛ مصطلح التقنية يشيع استخدامها و مألوفة للقراء؛ العبارة، والجمل موافقة على القواعد اللغة الهدف	قبولة
بشكل عام الترجمة تبدو طبيعية، لكن هناك مشكلة في استخدام مصطلح تقنية او كان خطأ القواعد	نقصان القبوله (القبولة الخفيفة)
الترجمة تبدو بغير طبيعية؛ مصطلح التقنية غير عادي استخدامها وغير مألوفة للقراء؛ العبارة، والجمل غير موافقة على القواعد اللغة الهدف <sup>٢٦</sup>	غير القبوله

## c. وسيلة التقدير مقروءة الترجمة

معايير النوعية	فئة الترجمة
الكلمة والعبارة، والجمل أو نص الترجمة يفهمها القراء بسهولة	مقروءة العالية
بشكل عام نص الترجمة يفهمها القراء، لكن هناك أجزاء معينة أكثر من مرة تقرأها لأن تفهمها	مقروءة المعتدلة

<sup>٢٦</sup> Mangatur Nababan, dkk, jurnal "Pengembangan Penilaian Kualitas Terjemahan",  
Kajian Linguistik Sastra... , hal. 51

## ح. منهج البحث

### ١. نوع البحث

يعتبر هذا البحث بحثا مكتبيا (*Library research*). جمع الباحث على المعطيات المكتبة اي حصول البحوث كما المقالة، أو البحث، أو الكتب تتعلق بتقدير نوعية الترجمة من خلال جمعها، و قرائتها، وتدوينها، وتجهيزها، و تقديمها.

### ٢. كائن البحث

الكائن في هذا البحث هي الترجمة الكتاب رسالة أهل السنة والجماعة لكياهي الحاج محمد هاشم أشعري ترجمه عبدالرحمن الجاوي

### ٣. مصدر البحث و معطياته

مصدر هذا البحث معتمدا على اثنين؛ أولا النص المترجم منه (النص باللغة المصدر) وهو كتاب رسالة أهل السنة والجماعة لكياهي الحاج محمد هاشم أشعريزي. ثانيا، النص المترجم إليه (النص باللغة الهدف) وهو ترجمة الكتاب رسالة أهل السنة والجماعة لكياهي الحاج محمد هاشم أشعري ترجمه عبدالرحمن الجاوي

وأما المعطيات لهذا البحث هو حصول الترجمة الكتاب رسالة أهل السنة والجماعة لكياهي الحاج محمد هاشم أشعري ترجمه عبدالرحمن الجاوي

<sup>٢٧</sup> Mangatur Nababan, dkk, jurnal "Pengembangan Penilaian Kualitas Terjemahan", *Kajian Linguistik Sastra...* , hal. 51

### خ. تقنية جمع المعطيات

لتسهيل جمع المعطيات، قام الباحث بخطوات كما يلي.

a. قراءة النص من اللغة المصدر واللغة الهدف على الكتاب

رسالة أهل السنة والجماعة لكياهي الحاج محمد هاشم

أشعري ترجمه عبدالرحمن الجاوي

b. تدوين النصوص التي يمكن تحليلها كتقدير نوعية الترجمة.

c. تجميع المعطيات الحصول عليها المحاور أو الفئات لأن

يكون التحليل سهولة

### د. منهج تحليل المعطيات

المنهج المستخدم في هذا البحث هو منهج التحليل الوصفي، بعد أن يجمع المعطيات و تجميعها، أخذ الباحث الأمثلة المعطيات من كل المحاور أو الفئات، ثم أشرح لماذا تجميع المعطيات على المحور المعينة في تقدير نوعية الترجمة.

في البحوث ترجمة الكتاب رسالة أهل السنة والجماعة لكياهي الحاج محمد هاشم أشعري ترجمه عبدالرحمن الجاوي، استخدم الباحث نظري تقدير نوعية الترجمة مغاثر نابن الذي تحمور إلى ثلاثة محاور وهي الضبطة، والقبولة، والمقروءة.

### ذ. نظام البحث

يحتوي الباب الأول على المقدمة وهي خلفية البحث، وتحديد البحث، وأغراض البحث وفوائده، والتحقيق المكتبي، والإطار النظري، ومنهج البحث، ونظام البحث.

يشتمل الباب الثاني على اختصار الكتاب الكتاب رسالة أهل السنة  
والجماعة لكياهي الحاج محمد هاشم أشعري ترجمه عبدالرحمن الجاوي، و  
سيرة المؤلف والمترجم.

الباب الثالث من التحليل في تقدير نوعية ترجمة من محور الضبطه،  
والقبلة، والمقروءة.

الباب الرابع الإختتام والجلسة.



STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA



STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
**SUNAN KALIJAGA**  
YOGYAKARTA

## الباب الرابع

### الإختتام

أحمد الله سبحانه وتعالى على ما أنعم به علي من إتمام هذا البحث. والله أعلم بالصواب، وإليه المرجع والمآب، وهو حسبي ونعم الوكيل ولا حول ولا قوة إلا بالله العلي العظيم، وصلى الله على سيدنا محمد وعلى اله وأصحابه والتابعين وتابع التابعين لهم بإحسان إلى يوم الدين.

هذا الباب الأخير، أقدمكم الخلاصة والاقتراحات من هذا البحث "تقدير نوعية الترجمة كتاب رسالة أهل السنة والجماعة لكياهي محمد هاشم أشعري ترجمها عبدالرحمن الجاوي (نظرية منجاطر نبابان: ضبطة، وقبولة، ومقروءة)، وهي كما يلي

#### أ. الخلاصة

انطلاقاً من المعطيات الموجودة، ينقسم حصول الترجمة كتاب رسالة أهل السنة والجماعة بنظرية تقدير نوعية الترجمة نبابان إلى ستة أقسام، وهي نوعية ضبطة وقبولة ومقروءة العالية وهي ٨ أمثلة، ثم نوعية ضبطة وقبولة ومقروءة المعتدلة وهي ٣ أمثلة، ثم نوعية نقصان ضبطة ونقصان قبولة ومقروءة المعتدلة وهي ٥ أمثلة، ثم نوعية نقصان ضبطة وقبولة ومقروءة المعتدلة وهي ٥ أمثلة، ثم نوعية نقصان الضبطة وقبولة ومقروءة العالية وهي ١٣ أمثلة، ونوعية غير ضبطة وغير قبولة وغير مقروءة وهي ١٢ أمثلة.

#### ب. الاقتراحات

عسى الباحث بوجود هذه النظرية قادرة على تطوير نوعية الترجمة خاصة من اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية لأن كثيراً من نصوص الأحكام الدينية باللغة العربية حيث فهم تلك النصوص يحتاج إلى طريقة الترجمة

الصحيحة. ثم يلزم من القراء الترجمة على يقرأ اللغة المصدر حيث كان معرفة على فكرة أو رسالة في تلك النصوص.



## المراجع

### أ. المراجع اللاتنية

- Ambita Dhyaningrum, M. N. (2016). Analisis Teknik Penerjemahan dan Kualitas Terjemahan Kalimat yang Mengandung Klimat Satire Dalam Novel The-100-Year-Old Man Who Climbed Out Of The Window and Dissapeared. Dalam jurnal tersebut peneliti melakukan penilaian terhadap terjemahan novel The-100. *Journal of Linguistik*, 225.
- Asy'ari, M. H. (2011). *Risalah Ahlu As Sunnah Wa Al Jama'ah. Terjemahan oleh Ngabdurrahman Al Jawi*. Jakarta: LTM PBNU.
- Burdah, I. (2004). *Menjadi Penerjemah*. Yogyakarta: Tiara Wacana.
- Fatawi, F. (2017). *Seni Menerjemah*. Yogyakarta: Dialektika.
- Hamzah, A. (2011). *Penilaian Kualitas Terjemahan (Studi Kasus Terjemahan Fiqh Al Islam Wa Adilatuh Bab Salat Pasal 1 Karya Dr. Wahbah Al-Zuhaili)*. Skripsi. Jakarta: UIN Jakarta.
- Khimatiar, A. (2020, Januari 21). Retrieved from Islami.co: <https://islami.co/risalah-ahlus-sunnah-wal-jama'ah-kitab-monumental-karya-kh-hasyim-asyari/>
- Lutfiyani. (2010). *Membahas Kitab Hadis Risalah Ahlu As Sunnah Wa Al Jama'ah*. Skripsi. Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga.

Ma'arif, M. S. (2010). *Kualitas Terjemahan Google Translate Dari Bahasa Arab ke Bahasa Indonesia (Studi Kritik Penerjemahan)*. Skripsi. Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga.

Mangatur Nababan, d. (2012). Pengembangan Penilaian Kualitas Terjemah. *Kajian Linguistik Sastra*, 39-57.

Margono, H. (2011). KH. Hasyim Asy'ari dan Nahdlatul Ulama: Perkembangan Awal dan Kontemporer. *Media Akademika*, 26-35.

Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. New York: Prentice Hall Internasional.

Rifa'i, M. (2010). *KH. Hasyim Asy'ari Biografi Singkat 1971-1987*. Jogjakarta: Garasi.

Zafrialdi, M. (2010). Kritik Terjemah: Sebuah Pengantar Pendek. *Humaniora*, 115-121.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

ب. المراجع العربية

القطا، ص. (٢٠١٩). البحث الأخط في ترجمة رواية الحب تحت المطر لنجيب محفوظ. جو كجاكرتا: جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية.

محمد هاشم أشعري. (١٤١٨ هـ). رسالة أهل السنة والجماعة. جومبانج: مكتبة التراث الإسلامي.

منصور, ن. ع. (٢٠١٩). البحث، ترجمة أحمد مصطفى بشري الإندونيسية كتاب  
العلامة محمد هاشم أشعري واضع لبنة ايتقلال اندونيسيا لمحمد أسد شهاب  
(دراسة في ظاهرة الحذف والزيادة). جو كجاكرتا : جامعة سونان كاليجاكا  
الإسلامية الحكومية.



## CURRICULUM VITAE

### A. Biodata Pribadi

Nama Lengkap : Didi Manarul Hadi

Jenis Kelamin : Laki-laki

Tempat, Tanggal Lahir : Cilacap, 09 Maret 1997

Alamat Asal : Purwasari Rt/Rw: 03/08,  
Desa Madura Kec. Wanareja, Kabupaten Cilacap  
Jawa Tengah

Alamat Tinggal : Bausasran, Kec. Danurejan Yogyakarta

Email : [didimananarul28@gmail.com](mailto:didimananarul28@gmail.com)

No. HP : 082218584726



### B. Latar Belakang Pendidikan Formal

Jenjang	Nama Sekolah	Tahun
SD	SD. N. Madura 01	2009
SMP	Mts. Bahrul Ulum	2012
SMA	MAN. Awipari	2015
S1	UIN Sunan Kalijaga	2020

### C. Latar Belakang Pendidikan Non Formal

MDT. Al-Istiqomah Purwasari

Pondok Pesantren Bahrul Ulum Tasikmalaya

Pondok Pesantren Ora Aji Yogyakarta

**D. Pengalaman Organisasi**

Ketua HMJ BSA UIN Sunan Kalijaga 2017

Ketua DPW III ITHLA (Persatuan Mahasiswa Bahasa Arab se-Indonesia)

Jateng DIY 2016

Wakil Ketua Bid. Kaderisasi PC. IPNU Kota Yogyakarta 2018-2020

Bidang Intelektual PMII Rayon Civil Community Fak. Adab dan Ilmu 2016

CO. Kaderisasi PW. IPNU DIY 2019-2022

Ketua I DPP ITHLA (Persatuan Mahasiswa Bahasa Arab se-Indonesia)  
2019